



*ongi etorria*  
HAURTXOARI



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN  
Euskara

[www.donostiaeuskaraz.eus](http://www.donostiaeuskaraz.eus)



Zuen haurra iritsi da etxera. Zorionak!

Berarekin partekatzeko jolas, abesti eta esaera zahar batzuk aurkituko dituzu liburuxka honetan.

Era berean, hemen jasotakoaz gain, eduki gehiago sarean duzu eskura (QRak erabili errazago aurkitzeko).

Zuen gustukoa izatea espero dugu.

*Donostiako Udaleko  
Euskara Zerbitzua*



**EU**





Vuestro bebé ha llegado a casa. ¡Enhorabuena!

En esta publicación encontraréis algunos juegos, canciones y refranes para compartir con vuestro hijo o hija.

Además podrás encontrar en internet más ejemplos traducidos al castellano (utiliza los QRs para acceder a los mismos).

Esperamos que sea de vuestro agrado.

*Servicio de Euskera  
del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián*



ES





# *Guraso*

## EUSKALDUNAK BAZARETE

## EUSKALDUNA BAZARA

- **Etxean**

Familia da euskara ikasteko modurik naturalena, errazena, merkeena eta eraginkorrena. Gurasoen eta helduen artean euskaraz arituz gero, haurrak euskara baliozko tresna dela ikusiko du txiki-txikitatik.

- **Euskarazko irakaskuntza**

Eskolan hasi behar duenean euskarazko irakaskuntza aukeratuz gero, antzeko maila lortuko du euskaraz eta gaztelaniaz.



- **Euskara haurren bizitzaren arlo guztietan**

Hasiera batean familia da umearen munduko erdigunea. Denborak aurrera egin ahala, ordea, bestelako eragileak agertuko dira (zaintzaileak, haur eskolak, lagunak, aisialdia...) eta horietan guztietan ere euskarak bere lekua izan dezan saiatzea garrantzitsua da.

- **Motibazioa eta interesa**

Haurrak euskaraz egiteko ohitura har dezan bideak jartzea eta bere ahalegina babestea eta indartzea oso mesedegarria da. Horretarako garrantzitsua da haurrak jolasteko eta ikasteko erabiliko dituen ipuin, joko, musika, telebista eta abarretan ere euskarak presentzia izatea.

- **Hizkuntza gaitasuna**

Hasieran haurrarekin ahozko harremana izaten da gehienbat. Ondoren, pixkanaka, idatzizkoa ere izaten da, etxeko lanak egiten laguntzeko, adibidez. Haurrentzat lagungarri izango da zuek euskaraz alfabetatuta egotea, eta zuentzat, berriz, oso esker onekoa.



# Gurasoetako batek

## EUSKARA BALDIN BADAKIZUE

- **Etxean**

Kasu honetan gurasoetako bakoitzak umeari dakien hizkuntzan egitea komeni da, modu horretan haurra etxetik elebiduna izango baita. Guraso euskaldunak umearekin euskara erabiltzea garrantzitsua da hizkuntza transmititzeko biderik naturalena, errazena, merkeena eta eraginkorrena delako. Garrantzitsua da, era berean, euskaraz ez dakien gurasoak hizkuntzarekiko jarrera ona eta interesa agertzea.

- **Euskarazko irakaskuntza**

Eskolan hasi behar duenean euskarazko irakaskuntza aukeratzen baduzue, antzeko maila lortuko du euskaraz eta gaztelaniaz.



- **Euskara haurren bizitzaren arlo guztietan**

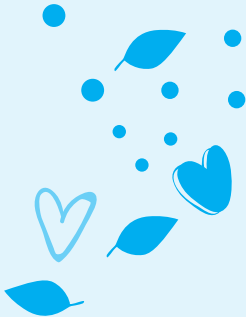
Hasiera batean zuek izango zarete umearen munduko erdigunea. Denborak aurrera egin ahala, ordea, bestelako eragileak agertuko dira (zaintzaileak, haur eskolak, lagunak, aisialdia, ...) eta horietan guztietan ere euskarak bere lekua izan dezan saiatzea garrantzitsua da.

- **Motibazioa eta interesa**

Haurrak euskaraz egiteko ohitura har dezan bideak jartzea eta bere ahalegina babestea eta indartzea oso mesedegarria da. Horretarako garrantzitsua da haurrak jolasteko eta ikasteko erabiliko dituen ipuin, joko, musika, telebista eta abarretan ere euskarak presentzia izatea.

- **Hizkuntza gaitasuna**

Haurra izatea bultzada ezin hobea izan daiteke euskara ez dakien bikotekidea ikastera animatzeko. Bikotekide euskaldunarentzat, berriz, aberasgarria izango da euskaraz alfabetatuta egotea, adibidez, umeei eskolako lanak egiten laguntzeko.



# si tú o tu pareja SABÉIS EUSKERA

- **El euskera en casa**

Conviene que le habléis en el idioma que dominéis y así podréis conseguir que sea bilingüe a una edad temprana. Es muy importante que quien sepa euskera se comunique con el niño o la niña en euskera, porque es la forma más natural, rica, efectiva y económica de transmitir una lengua. Así mismo, es conveniente que quien no lo sepa muestre una actitud positiva y de interés hacia el euskera.

- **La enseñanza en euskera**

Si optáis por la enseñanza en euskera, garantizaréis que adquiera un nivel de conocimiento similar en euskera y en castellano.





- **El euskera en los ámbitos del niño o de la niña**

La familia no es el único medio de transmisión del euskera. Con el tiempo además de la familia tendrá otro tipo de referentes: cuidadoras y cuidadores, educadoras y educadores, monitoras y monitores de tiempo libre... Es importante que el euskera esté presente en todos ellos.

- **Motivación e interés**

Es importante animar y reforzar el proceso de aprendizaje y el hábito de uso del euskera. Para ello es conveniente proporcionarle productos de ocio (cuentos, juegos, música, televisión, etc.) en euskera.

- **Aprendizaje del euskera**

Tener un hijo o una hija puede ser el aliciente que necesitamos para animarnos a aprender euskera y además nos ayudará a utilizarlo de forma natural. Para quien ya sabe euskera puede ser, así mismo, un incentivo para alfabetizarse y poder así ayudarle en las tareas escolares.



# si desconocéis o desconoces

EL EUSKERA

- **Un modelo rico y adecuado**

Conviene que se transmita al bebé el idioma que mejor se domine, que se le proporcione un modelo rico y adecuado. No hay que olvidar que cuanto mejor domine el idioma materno, más fácil le será la adquisición de otros idiomas en el futuro.

- **El euskera en los ámbitos del niño o de la niña**

La familia no es el único medio de transmisión del euskera. Con el tiempo, además de la familia necesitará otro tipo de referentes: cuidadores y cuidadoras, escuela infantil, ocio.... Es importante que el euskera esté presente en todos ellos, pues cuanto menos euskera tenga en casa, más necesita fuera de ella.



- **La enseñanza en euskera**

Si se opta por la enseñanza en euskera, se garantizará que adquiera un nivel de conocimiento similar en euskera y en castellano.

- **Motivación e interés**

Conviene que el euskera sea para el bebé una lengua cercana y conocida desde un principio. No podréis transmitirle el euskera, pero sí el interés y aprecio por él. Para ello es conveniente facilitarle productos de ocio en euskera (cuentos, música, juegos, vídeos, televisión, etc.).

- **Aprendizaje del euskera**

Tener un hijo o una hija puede ser el incentivo que necesitamos para animarnos a aprender euskera y además nos ayudará a utilizarlo de forma natural.



DONOSTIA  
SAN SEBASTIÁN  
Euskara